

TITO **Tituman apóstol Pablo** **cartacushgan**

Jesucristupa wilacuyninta wilacurmi Titoga naupapita-pasa apóstol Pabluwan purergan. Titumi Jesucristupa wilacuyninta yachasergan Creta islacho. Say islacho caycashganpita Pablo aywacurmi Tituta cachaycorgan waugui-panicuna cayashgan marcacunacho yachasicog wauguicunata churananpä. Saymi yachasicogcunata shumag ricapaycur acrananpä cay cartata Tituman Pablo cartacorgan (1.5-9).

Saynöpis Creta islacho waugui-panicunaman lutan yachasicogcuna chäyaptinmi Pablo guelgargan paycunata mana chasquipänanpä (1.10-16). Saynöpis guelgargan waugui-panicuna imano cawayänanpä cayashgantapis yachasinanpä (2.1-10) y Tayta Diosninsi cuyapämashpansi imano salvamashgansita yachasinanpäpis (2.11-14; 3.3-7).

Titupita masta musyanayquipä liyinqui 2 Corintios 2.13; 7.6; 7.13-14; 8.16-17; 8.23; 12.17,18; Gálatas 2.1; 2.3; 2 Timoteo 4.10.

Carta galaycunan

¹ Cuyay waugui Tito:

Tayta Diosninsi munashganta rurag carmi noga Pablo cay cartata gampä apaycäsimo.

Apostolnin canäpä Jesucristo acramash captinmi may-saypapis wilacuyninta wilacur puriyca.

Say wilacuynintami wilacuycä Tayta Dios acrashgan cagcuna Jesucristuman yäracur pay munashganno cawayänapä.

² Wilacushgäta chasquicurmi cushishna cawaycäyan gloriaman pushananpä Tayta Diosninsi promitishganta musyar. Gloriaman pushananpämi Tayta Diosninsi caypasata manarä camarpis mayna nergan. Nishgancunataga imaypis Tayta Diosninsi cumplinmi.

³ Cananga salvacog Tayta Diosninsimi wilacuynincho musyasimashcansi salvamänansipä cashganta. Say wilacuyninta wilacunäpä acramash captinmi wilacur puriyca.

⁴ Saymi cay cartata gampä cartacamö, imayca cuyay surëno captiqui. Tayta Diosninsita y salvamagninsi Jesucristutami manacuycä cuyapâyäshushpayqui ali cawayta goyculäshunayquipä.

Jesucristupa wilacuyninta yachasicocuna imano cayänapä cashganpis

⁵ Creta islapita aywacur gamta nergä waugui-panicuna cayashgan cag marcacunaman aywar mayor wauguicunata churanayquipämi. Sayno ruranayquipä cagtaga ama gongaysu.

⁶ Mayor wauguita churanayquipäga pïmaypitapis ali ricash cayanman. Saynöpis juc warmiyogla cayanman. Surincunapis Tayta Diosninsiman yäracur alilata rurag cayanman. Saynöpis mamantawan taytanta cäsucog cayanman.

⁷ Saynöpis mayor wauguicunaga cayanman pïmaypitapis mana jamurash, mana runa-tucog,

mana rabiagog, mana upyag, mana pelyag y mana saqueapagog.

⁸ Saynöpis cayanman posädasicog, ali yarpayyog, alilata rurag, Tayta Diosninsi munashganno imaypis cawag y lotalaga imatapis mana rurag.

⁹ Jesucristupa wilacuyninta yachacuyashgannöla shumag yachasiyanman. Tayta Diosninsi munashganno cawayänanpä waugui-panicunata shacyäsiyanman y lutan yachasicogcunatapis shumag tantyasinman Diospa wilacuyninta chasquicuyänanpä.

Lutan yachasicogcunata mana chasquipänanpä yäsishgan

¹⁰ Musyashgansinöpis ascagmi lutan yachasicog runacuna puriyçäyan waugui-panicunata engañayashpan. Paycunaga mana tantyacuypami yachasiyan: “Runacuna salvacuyänanpäga Moisés guelgashgan leycunata cumplir cuerpuntarä señalacuyäsun” nir.

¹¹ Waquin waugui-panicunataga maynami lapan castancunatawan lutanta yachasir engañayash. Imatapis saqueanan-rayculami paycunaga lutanta yachayçäsiyan. Sayno caycaptenga paycunata ama cachapaysu lutanta yachasiyänanpä.

¹² Marca mayin runapis unay guelgargan Creta runacuna lula cayashganta, fiyu cayashganta, pachan-raycula imatapis rurayashganta y guela cayashgantami.

¹³ Rasun cagtami say runaga guelgargan. Cananpis Creta runacunaga saynölami cawayçäyan. Saymi lutan yachasicogcunata

shumag tantyasingui jusalicuycunata cacharir Tayta Dios munashgannöna cawayänapä.

¹⁴ Saynöpis waugui-panicunata tantyasingui lutan yachasicogcunata mana chasquipäyänanpä. Say lutan yachasicogcunaga quiquinpa yarpaylanpitami imano cawayänapäpis waugui-panicunata yachaycäsiyan. Saynöpis paycunaga Tayta Diospa palabran jananman quiquinpa yarpaynintami yapayan.

¹⁵ Saynöpis shongunman ällashpanmi yarpäyan imapis mana ali cashganta. Jesucristupa wilacuyninta chasquicogcunami isanga tantyacuyan Diosninsi camashgancunaga lapanpis ali cashganta.

¹⁶ Say lutan yachasicogcunaga: “Nogaga Tayta Dios munashgannömi ali cawaycä” niyan. Sayno niyaptinpis lutancunata rurar cawayashganta ricarmi lapan runacuna tantyayan Diosninsita mana cäsucuycäyashganta. Paycunaga Diosninsita mana cäsucurmi runa mayinta chiquiyashpan imatapis alitaga rurayansu.

2

Tito shumag yachasinanpä yäsishgan

¹ Gamga Jesucristupa wilacuynin nishgannöla waugui-panicunata imaypis yachasiy.

² Runacunata yachasingui shumag yarpachacurcur imatapis ali rurayänanpä. Saynöpis yachasingui pï-maywanpis ali cawayänanpä, ali yarpayyog cayänanpä, pï-maytapis cuyapäyänanpä y imano nacarpis Tayta Diosninsiman yäracuyänanpä.

3 Saynöla warmicunatapis yachasinqui Tayta Diosninsi munashgannöla shumag cawayänapä, runapa washanta rimar mana puriyänapä y mana upyag cayänapäpis. Say yachasishgayquita chasquicur warmi mayincunatapis yachasiyäsun ali cawayänapä.

4 Saynöpis runawan sayrä taycag warmicunata yachasiyäsun runanta shumag ricayänapä y wamrancunata shumag ashmayänapäpis.

5 Saynöpis yachasiyäsun majanta mana jarucuyänapä, wayincho ruraynincunata shumag rurayänapä y runanta cäsucuyänapäpis. Sayno ali cawagta ricarmi Jesucristuta chasquicogcunapa washanta pipis rimayangasu.

6 Saynöla magtacunatapis* shacyäsiy mana jusalicuyänapä.

7-8 Paycuna ricacuyänapä Tayta Diosninsi munashganno imaypis caway. Yachag cashgayquiman atiënicuycorga ama yachasiysu, sinöga shacya shacyala yachasinqui Jesucristupa wilacuyninta chasquicuyänapä. Sayno ali yachasiptiquega manami pipis manacagman churashunquipäsu. Saynöpis contransi cagcuna manami imatapis washansita rimayangasu.

9 Saynöla ashmaycunatapis yachasinqui patronnin nishgancunata imaypis cäsucuyänapä. Guelanaycar cäsucunanpa trucanga imatapis cushishla rurayänapä yachasinqui. Saynöpis yachasinqui shimisapa mana cayänapä.

10 Patronninpa imaycantapis ama suwapäyäsunsu. Suwapäyänanpa trucanga alilata

* **2:6** Waquenga “magtacunatapis” ninanpa trucanga “mözucunatapis” niyanmi.

rurayäsun patronnin yäracunanpä. Jesucristuta chasquicog ashmaycuna sayno cawagta ricarmi Jesucristupa wilacuynin ali cashganta runacuna tanyacuayangapä.

¹¹ Jesucristuta cachamushpanmi Tayta Dios musyasimashcansi lapan runacunata cuyapashganta. Sayno cuyapämashpansimi payta chasquicog cagtaga salvamansi.

¹² Saynöpis cuyapämashpansimi waran waran yanapaycämansi mana jusalicunansipä y pay munashgannöna cawanansipäpis.

¹³ Saynöpis yanapaycämansi Señorninsi Jesucristo cutimushganyag camaricushla shuyacunansipä. Jesucristumi lapanpä munayyog Diosninsi car chipipiycar lapan runacuna ricayay cutimongapä.

¹⁴ Jesucristoga nogansi-raycumi cruzcho wanorgan lapan jusalicushgansita Tayta Diosninsi perdonamänansipä. Saynöpami perdonamargansi pay munashganta rurar cuyashgan wamrancuna canansipä.

¹⁵ Waugui Tito, cay yäsishgäcunata pitapis mana mansacuypa shumag yachasir shacyäsinqui cäsucunanpä. Mana cäsucogcunataga tanyasinqui jusalicuyashganta cachariyänanpä. Yachasicog canayquipä Tayta Dios churaycäshuptiquega pipis manacagman churashuptiqui ama cäsupanquisu.

3

Jesucristuta chasquicogcuna imaypis alita rurayänanpä yäsishgan

1-2 Waugui-panicunata yachasinqui nación mandagcunata y marca autoridäcunatapis respitayänanpä. Saynöpis listula caycäyäsun imatapis autoridäcuna mandaptenga rurayänanpä. Saynöpis waugui-panicunata tantyasinqui alilata imaypis rurayänanpä, washarima mana cayänanpä, pitapis mana wajupäyänanpä y pïmaywanpis ali ricanacur cawayänanpä.

³ Jesucristuta manarä chasquicorga nogansipis waquin runacunanolami mana tantyacur Tayta Diosta cäsucorgansisu. Payta mana cäsucushpansimi jusalicuycunata cachariyta camäpacorgansisu. Sayno carmi chiquinacur rimanacur cawargansi.

⁴ Sayno mana ali cawaycashgami Tayta Diosninsi cuyapämashpansi perdonamashcansi.

⁵⁻⁶ Perdonamänansipäga manami imatapis alita rurashcansisu. Saypa trucanga jusayog cashgapis cuyapämashpansimi perdonamashcansi. Santu Espiritutapis Jesucristo cachamush mushog cawayta gomänansipämi. Saymi waran waran Santu Espiritu yanapaycämansi Tayta Diosninsi munashganno cawanansipä.

⁷ Saynöpami gloriaman chäshunpä imayyagpis Tayta Diospa naupancho cawanansipä.

⁸ Saytaga waugui-panicunata mana ajayaypa imaypis yachasinqui. Sayno yachasiptiquimi paycuna tantyacuyanga Tayta Diosninsi munashganno yanapänacur cawayänanpä.

⁹ Waquin runacunaga rimanacuyan unay Israel runacunapa castancuna pï cashgalanpitami. Saynöpis rimanacuyan Moisés guelgashgan ley-cunata cumpliyänanpä cashgalanpitami. Paycuna rimanacuyashganwanga manami pipis sal-

vacongasu. Paycunanöga gam ama piwanpis rimanacuysu.

¹⁰ Yäracog mayinsicho pitapis rimanacunapä shimita goptenga payta tanyasinqui pitapis mana rimanacayäsinapä. Tanyasiptiquipis mana cäsuyäshuptiqui yapay tanyasinqui pitapis mana rimanacayäsinapä. Sayno tanyasiptiquipis mana cäsucuyäshuptiquega say-nirag runawanga waugui-panicuna amana shuntacäyäsunnasu.

¹¹ Sayno mana cäsucog runacunaga jusalicuylichocawar Tayta Diosninsita manami cäsucuyansu. Sayno cayashganpitami paycunaga infiernuman gaycush cayangapä.

Carta ushanan

¹² Noga yarpaycä wauguinsi Artemasta carpis o Tíquicuta carpis gam cagman cachamuytami. Mayganpis chämuptenga trucayqui payta cachaycur jucla shamunqui Nicópolisman saycho tincunansipä. Tamyä quila päsashganyag saycho tänäpämi yarpaycä.

¹³ Abogädo Zenaswan Apolos chämuptin ima nistashgantapis lapayqui puestupäyanqui.

¹⁴ Sayno puestuparmi waugui-panicuna yachacuyanga waquin cagtapis sayno puestupäyanpä. Alicunata sayno rurashpansega Tayta Diosninsi munashgannömi cawaycansi.

¹⁵ Caycho caycag waugui-panicuna lapanmi gampä salüdunta apasicayämun. Saynöla nogapa salüdotapis waugui-panicunata goyculanqui. Lapayquipis ali cawayänayquipä Tayta Diosninsi cuyapar yanapaycuyäläshunqui. [Amén.]

Mushog Testamento
New Testament in Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo
Huánuco (PE:qvh:Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo
Huánuco)

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco [qvh], Peru

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

8eebd5e2-a6f9-5a31-a86f-5944b077a723